

Оссолінські колекції.

CD – диск виконано в рамках угоди укладеної з квітня 2004 р. між Львівською науковою бібліотекою НАН України у Львові і Національним Закладом ім. Оссолінських у Вроцлаві.

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 73.
Archiwum Ostapa Ortwina

37. Archiwum Ostapa Ortwina. Materiały krytyczno-literackie dot. *Hamleta* W. Szekspira
(5).

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

2010

Львівська бібліотека АН УРСР
ВІСНИК РАЙОНІВ
№ 37/п. 3

Ортовін Остерман
(Ortwin Ostap)

Літературно-критичні
носії про трагедію
Шекспіра "Гамлет"

Барк
с пол.

Iskry i planety

Jaka była siła, która parala Iskry i wisi' pęty
z duchem, według tradycji starego fektu?

Jaka była siła, która porwała Iskry i w tej chwili z duchem
i wyjątkowo mu wyszło, że musiab jej wreszcie.

Co parbo go ku tej chwili i nie porwolito usunoi?

Co to znaczy, że Iskry minus niewiary, musiab by
rolę diwną sobie - ze starego, dawata porhadem, usunoi.

Oto w r. 1601 umarł ojciec Iskry.

I skoro napisana była scena z duchem, jako porywa falku.
ty i chei' rormony z ojcem, - skoro to, co w niej było, było
z tej strasnej prawdy, - to jasi tego przesady nie
moim było, - i to porociai' musiab.

Co więcej teraz sam Iskry w rolę będzie nadal grynab
i sam, on sam, wbrós sobie mógł w tej chwili prawdę wiectw
i wuyt.

Najmniej na proscie tej wiedzy zawiator
jakaby kolwiek donba do nas drog,
co kolwiek mase przez przyebai' usta, -
sięga tajemnic, - se same prbarka

Legnie ku nim falku i groy z pod iadi,
choi' rorum od nich uieka.

Jak przeiti k' nagłą raport, grawis,
jak sięgnai' za tę rasonis?

Cypli nanciem, k'sknotg i zalam
obrypkai', - co nas stracone,
rypkai' na jednę chwile?

Wiara, pragnieniem, wola i wdhaniem
wytolci - w grozi' i fite

W. 6
Kawiat

Pneumoz dny, przytęga, podkuciem,
Szuka, — ma jednę chwilę.

Có, co dopiero wierzaj z nauki byli,
co w tajemnicze zabmator patnili
podobno z nauki, — gdy wroze przepado.
i dzień dziejny dziej swój rozporczyra, —
cabunen pniem, dis to upowiu
i wiedę wyzstoto — co nam tajemne.
Dis' pamiel' o mid' ple nam priune pici,
we praniem nevy martoyh upomina:
Nardz przed sitem co i Zatręsie rybe,
wewsz plotny ruoni, wstęzajęc posetne;
narar wieworeu nad domotu kolicz
gboj i more prelec, we pietne;
narar trzask nagdy stoku albo spretu
myl jina w dziegu jak gron dzieg obretu.
I narar koto najbliznyh przesuna
pamiel' — czy sene skonu nie przesuna? —
Ptak sto, jedno plny dawa zastn ka,
wefunie pirlę, — praysidie, — i bada...
jest-li to duch, co dzieg — i zęda, nuka
i pojawieniu pweu p neirat gada? —
Ciepli to wyzstoto myl i myli rtuka
Ma jednę chwilę, — — za chwilę przepada? —

Hamlet

2

Świat jest ten nasz, gdzie dusz takich swolastly
wierę i być zrozumiany?

Przyjac. - Tu nie ma na wierę niczna.

Przyjac. - Tu nie ma nie ma dla rozprawy,
dla dochodzenia, badania; i kłopot,

sprawdzenia wreszcie na jakie sposoby,

nowy dowody i zdanie.

Tu jest wiara

Piękno Petyro powabio i doko ona wierę.

Za tem pojść dalej nie chciał.

Ten dusz przychodzi do wiary i być głębiej.

Tam, gdzie powstany, świąt:

I tam ten dusz do wiary swojej przyjdzie.

L

W jaki sposób dusz Petyro mógł wierzyć?

To, co mu przyniosła tradycja teatru, uwarunkowała
w piękne, widział w ten piękno, ale nie mógł
w to wierzyć. Dlaczego? Bo wierzył być pri
w co innego? W co? W ten świat dusz i

takich jaki jest up. w Marbocie, jaki by był
dawniej w Rybardie III.

W Marbocie (którego zaraz niedługo potem pisał)
duży i zjawiska ze Zbego Biora porzutek i kara,
groza i postać -

W Marbocie są: Czarownice, i ist. prawowicie.

At. noie katan przedem go stania? Wier. ten duży
duży jest: ze do Biora porzutek, a ja mu plegam
i to uproszenie moje jest mu bogate? - mój
Hamlet. Mój i powtórza za nim Leksyria.

Leksyria, który służył miła dowodów i takiego
ducha chce odrucić. Potrzeba mu innych dowo-
dów. dowodów realnych, bystro potracionych, radka-
wowych. - I to jest pomysł i plan Leksyria.

Inteligentny - prawdziwy da odgadnięciu dawa-
dramat renesansowy - nowy wdrożony - nowy
du Leksyria, wyciągający go z ram Rybarda
i jego duszy. Jest to leśniczenie ducha.

Leicester go Hamlet byt cesti v dramacie
zeby to malo vydi uvagi.

Leicester go Leicester nie moze v meji uviehy.
Necaly rozvoj Shakespeara nie byto nicjaka na prah
duchov jemu, mi v skakanie, nie pr dvej bytie
v Perry.

Nie zduhyt nie ma duchov; dicit ten jst be dny.
O duchach rovnice tle viedici prboricki, co ludia
iznypt. O ludia iznypt wie prborick tle co pr
chack. Byli vs prborick sam nie more tej vtedy
dicit dicit v stupi v jebie jedny?

To znacy, ze inteligency jst v stame vyhlasci
i poborai vykytlo k sam v prvim kolejnem rozvoji
co nta napryrodona jedny vsmacham porupat
i vrbaci more.

Prez Kompromis la Tradycji; Pipera
teatu; Istuki prypet ducha v Hamlene
i na konsekvence tlo tle uvicai, i le dicit
vyprajnie do zjarick; Feudmendu maty

wagi i uwagi przywiązuje.

Drogi jest Hamletów, w jednym tym romanse.

Jeden ten, co więcej w ducha - ojca - i jego, swoim
rozważeniu ufa.

W drugim Szelczyński brama podziwiania na podobie-
nie ducha i wiary w miarę; nie jest w stanie s
niego wiary i śnawej, jak było se do jak jego
początkiem i latam.

Portret usował Konieczności gozanicum się ducha.

Duch zjawisko i wytwór wielki, straszny, gdzie
igromyliem Katanu, zjawę się było obrodzaniem,
jako wywrut tej obrodzi i jest trawij i noga.

nie było go maszyc

Ow prarodni ejst, straszny obraz nowy, w którym
się podwójny groby i same siebie przyświadczyć na
drat rurarq...

to w dzień ten więcej to bliźnie

z twego mi ja w dzień wuelke

ktamtar ni kt nie prasa.

Co to za groben jest? Czyli inne życie?

Byli kras? Jakie to mogą być w świecie tym wielce
 marzenia? Jakie to brzozy, choć miłot wie wra-
 cementem. A zatem pejsan, wydobijają cementem.
 Przyruci je więc grobon i cementarom, pejsarowi cemen-
 taru i ludion cementarucy, grabarom, cementarom
 to nieważko uprzążają.

Provari kielcyn Hamleta w cementar. - Uprząż
 na ple cementara, brzozy tej, choć miłot wie wra-
 To daje ora, grosz strąpów, które nadają o pto-
 cie i wartia sboricka - zardziej i temu w pto-
 diwnosin otaraj, zyną dup sboricka z ywego,
 gdy jeno martwe srebro i jolow srebro sorkop-
 myk cementarom ludie wyprasz.

Inteligentny sborick, wśroł pejsaric narucic-
 wprzej wypruje wiedy i nauki i tajemnic poridic-
 cini mu powie wiejedn duch teatralny.

Wyprub się więc kielcyn podobnie owego nieznanego
 do piele i nieorektywnego drucha i truceu pomysle-
 Teatru, Portretu ora Hamletowego i cementarom

czyło postawieniem Hamleta na sto pucharów
— zastąpił i wyrzucił rżnię.

Stal więc teraz wobec dwóch przeciwników, z których
jeden i drugi logicznie i jawnie, gdyż obydwo przysięgi
zobowiązuje.

Stara Kompromis.

Wydaje to zupełnie zerowi i trudny i z tego punktu
widzenia, które o mnie jest?

Legenda to miał być: stor.

Widzi więc w tym myśli i słowa przysięgi z nową
preparacją, zblednie w sobie wobec niej.

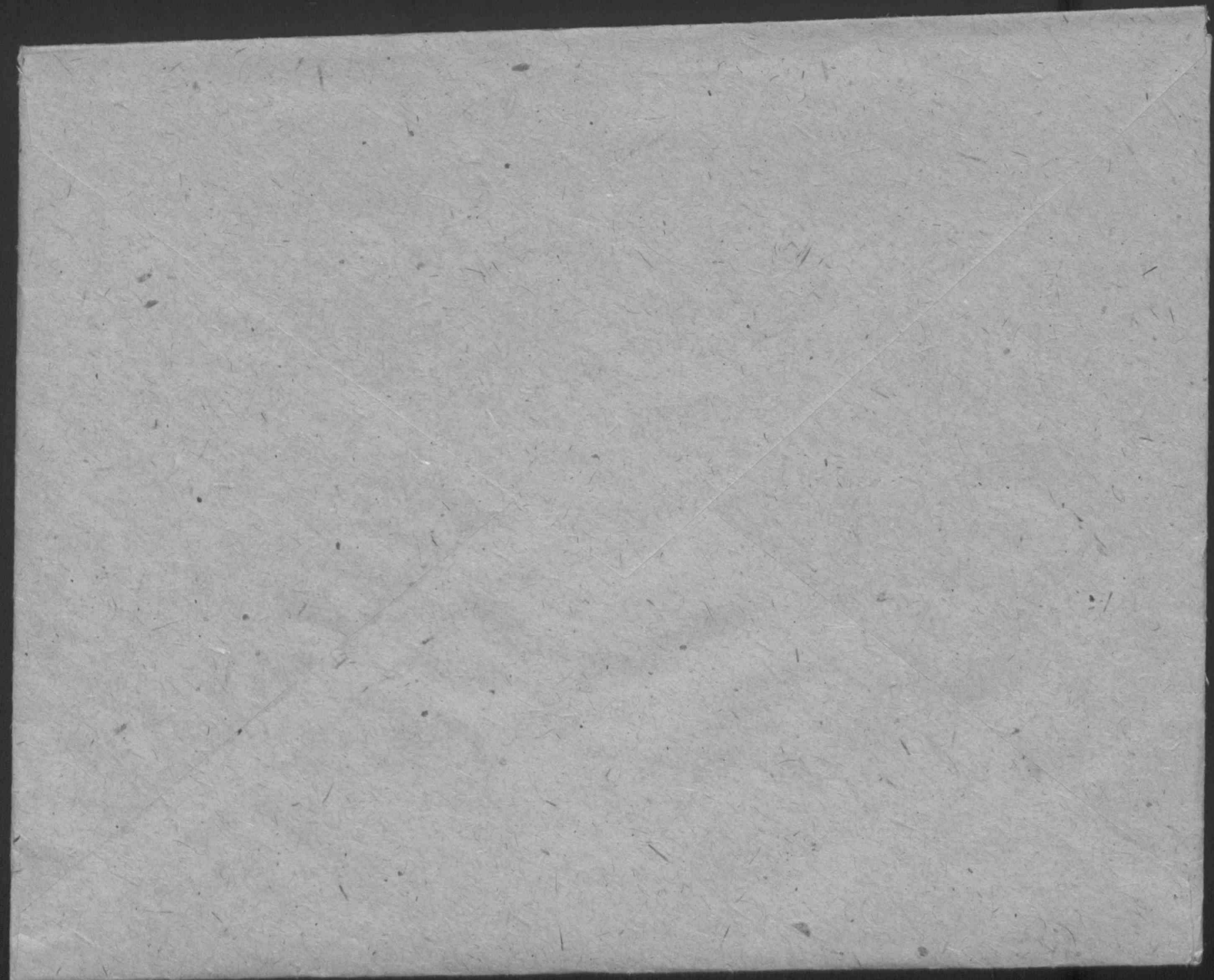
Oczywiście, jak się nie? Tępo wie słodzi.

Sceny z brachem wspaniałym tragedję i sztukę
nie, jawnie, — ale wspaniałym, i nową najszerszą
językiem, — gdy się podnosi, groby i same piękne
wyliczają na świat parare.

At, więc je pomyślał, że widma i nury i wiek
da umyła i inne przymienie dowody trójce stor.

Straszy. — Co now przynosi, wspaniałym dzieł.

Scena smertarna miaba pokasai intelektuálny
 Hamleta vrod grobu, vrod cranek, pinneli, rovnice-
 ny dobor smertarny, vrod ponureje: gorynnyj pe-
 sarin, vrod ludi, vrodny vof tam Avca, jast vidna Br-
 talno, vrod grabary, vrod grabary ludstvy nagnu-
 i ludstvej nedoli, rony i niemanisti, pyty i usry. -
 Scena to miaba predstavu egoty i kvii grobau i
 v tym drugim sviate, vhojcuie dny - miaba pred-
 stavu arborieka, vrodny v rky vjed crerep cranek
 vhojcanego. Vbaruu Joryka, arborieka co v pustk ore-
 doby cranek tej jatory: Hamleta Helzjironstiev. -



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.